



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 November 2004
Russian
Original: English

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 143 повестки дня

Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии

Доклад Шестого комитета

Докладчик: г-жа Анна Сотаньеми (Финляндия)

I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 17 сентября 2004 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят девятой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии», и передать его Шестому комитету.
2. Шестой комитет рассматривал этот пункта на своих 1, 2, 14 и 16-м заседаниях 4, 5, 26 и 29 октября 2004 года. Мнения представителей, выступивших в ходе рассмотрения Комитетом данного пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах (A/C.6/59/SR.1, 2, 14 и 16).
3. В связи с рассмотрением этого пункта Комитет имел в своем распоряжении доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии¹.
4. На 1-м заседании 4 октября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее тридцать седьмой сессии внес на рассмотрение доклад Комиссии о работе этой сессии.

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17).*

II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции A/C.6/59/L.11

5. На 14-м заседании 26 октября представитель Австрии от имени Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Багамских Островов, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Бразилии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Габона, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Доминиканской Республики, Израиля, Индии, Иордании, Ирана (Исламской Республики), Ирландии, Испании, Италии, Канады, Кипра, Китая, Колумбии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мадагаскара, Марокко, Мексики, Монголии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Парагвая, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Румынии, Сальвадора, Сербии и Черногории, Сингапура, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Турции, Уганды, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора и Южной Африки, к которым впоследствии присоединились Кения, Малайзия, Тунис и Украина, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии» (A/C.6/59/L.11).

6. На 16-м заседании 29 октября Комитет принял проект резолюции A/C.6/59/L.11 без голосования (см. пункт 10, проект резолюции I).

7. После принятия этого проекта резолюции представители Соединенных Штатов Америки и Японии выступили с заявлениями в порядке разъяснения позиции (см. A/C.6/59/SR.16).

B. Проект резолюции A/C.6/59/L.12

8. На 14-м заседании 26 октября Председатель Комитета внес на рассмотрение проект резолюции «Руководство Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности» (A/C.6/59/L.12).

9. На 16-м заседании 29 октября Комитет принял проект резолюции A/C.6/59/L.12 без голосования (см. пункт 10, проект резолюции II).

III. Рекомендации Шестого комитета

10. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, которой она учредила Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, поручив ей содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли и в этой связи учитывать интересы всех народов, в особенности развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивная модернизация и согласование права международной торговли, сокращая или устраняя правовые препятствия в осуществлении международной торговли, особенно те из них, которые затрагивают интересы развивающихся стран, в значительной степени содействовали бы всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства, справедливости и общих интересов, а также ликвидации дискриминации в международной торговле и, тем самым, благосостоянию всех народов,

рассмотрев доклад Комиссии о работе ее тридцать седьмой сессии¹,

вновь выражая свою обеспокоенность по поводу того, что деятельность, осуществляемая другими органами в области права международной торговли без надлежащей координации с Комиссией, может привести к нежелательному дублированию усилий и не будет отвечать цели повышения степени эффективности, последовательности и взаимосвязанности в унификации и согласовании права международной торговли,

вновь подтверждая мандат Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли на координацию правовой деятельности в этой области, в частности, с тем чтобы избежать дублирования усилий, в том числе среди международных организаций, занимающихся разработкой правил международной торговли, и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли, и на продолжение через ее секретариат тесного сотрудничества с другими международными органами и организациями, в том числе региональными организациями, активно действующими в области права международной торговли,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17).*

1. *с признательностью принимает к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее тридцать седьмой сессии*¹;

2. *выражает признательность* Комиссии за завершение разработки и принятие ее Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности²;

3. *выражает также признательность* Комиссии за прогресс, достигнутый в работе над проектом конвенции об электронном заключении договоров, проектом документа о транспортном праве, проектом руководства для законодательных органов по обеспеченным сделкам и типовыми законодательными положениями об обеспечительных мерах в международном торговом арбитраже, а также за решение Комиссии провести пересмотр ее Типового закона о закупках товаров (работ) и услуг³, с тем чтобы отразить новые виды практики, в том числе те из них, которые обусловлены расширением использования электронных сообщений при публичных закупках⁴;

4. *поддерживает* усилия и инициативы Комиссии как центрального правового органа в рамках системы Организации Объединенных Наций в области права международной торговли, направленные на повышение уровня координации и сотрудничества в сфере правовой деятельности международных и региональных организаций, активно действующих в области права международной торговли, и в этой связи призывает соответствующие международные и региональные организации координировать свою правовую деятельность с правовой деятельностью Комиссии, с тем чтобы избежать дублирования усилий и содействовать эффективности, последовательности и взаимосвязанности в модернизации и согласовании права международной торговли;

5. *вновь подтверждает* важность, в частности для развивающихся стран, работы Комиссии по подготовке кадров и оказанию технической помощи по законодательным вопросам в области права международной торговли и в этой связи:

a) *приветствует* инициативы Комиссии по расширению через ее секретариат программы по подготовке кадров и оказанию технической помощи по законодательным вопросам;

b) *выражает признательность* Комиссии за организацию семинаров и информационных миссий в Азербайджане, Венесуэле, Йемене, Колумбии, Сербии и Черногории, Судане и Таиланде;

c) *выражает признательность* правительствам, взносы которых позволили организовать эти семинары и информационные миссии, и призывает правительства, соответствующие органы системы Организации Объединенных Наций, организации, учреждения и отдельных лиц вносить добровольные взносы в Целевой фонд Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для проведения симпозиумов и, при необходимости, на финансирование специальных проектов и иными способами оказывать сек

² Там же, глава III.

³ Там же, *сорок девятая сессия, Дополнение № 17* и исправление (A/49/17 и Согг.1), приложение I.

⁴ Там же, *пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, глава VIII, пункты 81 и 82.

ретариату Комиссии помощь в осуществлении деятельности по подготовке кадров и оказанию технической помощи по законодательным вопросам, в частности в развивающихся странах;

d) вновь призывает Программу развития Организации Объединенных Наций и другие органы, ответственные за оказание помощи в целях развития, такие, как Всемирный банк и региональные банки развития, а также правительства в рамках их программ оказания помощи на двусторонней основе поддерживать программу Комиссии в области подготовки кадров и технической помощи, сотрудничать с Комиссией и координировать свою деятельность с деятельностью Комиссии;

6. *с сожалением отмечает*, что за период с предыдущей сессии Комиссии не вносились взносы в целевой фонд, созданный для оказания помощи в покрытии путевых расходов развивающимся странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем, подчеркивает необходимость внесения взносов в целевой фонд для расширения участия экспертов из развивающихся стран в сессиях Комиссии и ее рабочих групп и вновь обращается с призывом к правительствам, соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций, организациям, учреждениям и отдельным лицам вносить добровольные взносы в этот целевой фонд;

7. *постановляет* в целях обеспечения всестороннего участия всех государств-членов в сессиях Комиссии и ее рабочих групп продолжить в компетентном главном комитете в ходе пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи рассмотрение вопроса об оказании помощи в покрытии путевых расходов наименее развитым странам, являющимся членами Комиссии, по их просьбе и в консультации с Генеральным секретарем;

8. *ссылается* на свои резолюции о партнерских отношениях между Организацией Объединенных Наций и негосударственными субъектами, в частности частным сектором⁵, и в этой связи с удовлетворением отмечает рассмотрение Комиссией вопроса о способах активного привлечения негосударственных субъектов к ее работе⁶, а также рекомендует Комиссии продолжить изучение различных подходов к использованию партнерских отношений с негосударственными субъектами при выполнении ее мандата, в частности в области подготовки кадров и технической помощи, в соответствии с применимыми принципами и директивами и в сотрудничестве и координации с другими соответствующими подразделениями Секретариата;

9. *одобряет*, в соответствии со своими резолюциями по связанным с документацией вопросам, в которых, в частности, подчеркивается, что любое сокращение объема документов не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов⁷, выводы, сделанные Комиссией в пунктах 124–128 ее доклада¹ и касающиеся введения ограничений на объем ее документации, и просит Генерального секретаря учитывать особые характеристики мандата и деятельности Комиссии при обеспечении соблюдения ограничений на объем документов Комиссии;

⁵ Резолюции 55/215, 56/76 и 58/129.

⁶ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17)*, глава XV, раздел А.

⁷ Резолюция 57/283 В, раздел III, пункт 29, и резолюция 58/250, раздел III, пункты 2 и 17.

10. *одобряет также* выводы Комиссии, содержащиеся в пункте 130 ее доклада и касающиеся необходимости продолжения составления кратких отчетов о ее заседаниях, связанных с разработкой нормативных текстов;

11. *подчеркивает* важное значение обеспечения вступления в силу конвенций, являющихся результатом деятельности Комиссии, для глобальной унификации и согласования права международной торговли и с этой целью настоятельно призывает государства, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о подписании и ратификации этих конвенций или присоединении к ним;

12. *отмечает*, что в 2005 году исполнится двадцать пятая годовщина принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров⁸ и двадцатая годовщина принятия Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о международном торговом арбитраже⁹, и в этой связи приветствует инициативы, которые предпринимаются для организации конференций и аналогичных мероприятий для оценки опыта, особенно судов и арбитражных трибуналов, в работе с этими текстами;

13. *выражает признательность* за подготовку краткого сборника прецедентного права по Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров в целях содействия распространению информации о Конвенции и поощрения ее принятия, использования и единообразного толкования, а также за прогресс в работе над кратким справочником прецедентного права в отношении Типового закона о международном торговом арбитраже.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1489, No. 25567.

⁹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия, Дополнение № 17 (A/40/17)*, приложение I.

Проект резолюции II Руководство Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности

Генеральная Ассамблея,

признавая важное для всех стран значение усиленных, эффективных и действенных режимов несостоятельности как средства поощрения экономического развития и инвестирования,

отмечая растущее осознание того, что режимы реорганизации имеют важнейшее значение для санации предприятий и экономического подъема, развития предпринимательской активности, сохранения рабочих мест и наличия финансовых средств на рынке капитала,

отмечая далее важность вопросов социальной политики для структуры режима несостоятельности,

с удовлетворением отмечая завершение разработки и принятие Комиссией 25 июня 2004 года на ее тридцать седьмой сессии Руководства Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности¹,

считая, что Руководство для законодательных органов, которое включает в себя текст Типового закона о трансграничной несостоятельности и Руководство по его принятию, рекомендованные Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 52/158 от 15 декабря 1997 года, вносит значительный вклад в дело создания согласованной правовой базы в области несостоятельности и будет полезно как государствам, которые не имеют эффективного и действенного режима несостоятельности, так и государствам, которые находятся в процессе пересмотра и обновления своих режимов несостоятельности,

признавая необходимость сотрудничества и координации между международными организациями, действующими в области реформы законодательства о несостоятельности, в целях обеспечения последовательности и упорядочения этой деятельности и содействия разработке международных стандартов,

отмечая, что подготовка Руководства для законодательных органов стала темой соответствующих обсуждений и широких консультаций с правительствами и международными межправительственными и неправительственными организациями, действующими в области реформы законодательства о несостоятельности,

1. *выражает свою признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за завершение разработки и принятие Руководства для законодательных органов по вопросам законодательства о несостоятельности¹;

2. *просит* Генерального секретаря опубликовать Руководство для законодательных органов и приложить все усилия для обеспечения того, чтобы оно стало общеизвестным и общедоступным;

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/59/17), глава III.*

3. *рекомендует*, чтобы все государства должным образом учитывали Руководство при анализе экономической эффективности их режимов несостоятельности, а также при пересмотре или принятии законодательства, имеющего отношение к несостоятельности;

4. *рекомендует также*, чтобы все государства продолжили рассмотрение вопроса об осуществлении Типового закона Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о трансграничной несостоятельности.
